

Award-winning haiku in the foreign language section



15 awarded haiku

The forest darkness

Paul

Hides its secrets. The inner
workings of my soul.

(森の闇隠せし秘密我が魂の奥底にも)

lying on its side

J Hahn Doleman

his war correspondent's bag

Shiki museum

(寝かせあり彼の従軍カバン子規博物館)

closed kindergarten

Kit Nagamura

the scattered shadows

of daffodils

(幼稚園閉ざされ水仙の影あちこちに)

Withered wisteria petals

Jeannie Tey

Rustling leaves

Unrequited wish

(藤の花びら萎れ葉擦れ聞くに叶わぬ願い)

Mysteries hidden

Maxime Bogaert

In misty morning mountains

Adventures unfold

(謎隠す朝霧の山々冒険の幕開け)

Drifting clouds of white

Martine Frampton

shroud the Shikoku mountains

magnificent pines

(四国の山覆う白雲流れ松堂々たり)

Henro wanders, lost

Adolfo Franchi

an old lady offers help

she shows a shortcut

(通路我に近道教えてくれし老婦人)

Dark night
Hunger mother and toddler
Plum blossoms
(昏き夜や飢えし母子に梅の花)

サティヤル ケダル

On my window
warding off evil spirits
the wind chimes
(我が窓に邪氣を祓うか風の鈴)

Goran Gatalica

秋天楓葉飄
我在道後泡溫泉
心情無限好
(空紅葉に深み我道後の湯に浸かりて最高の気分)

沈徳滋

흰꽃 한송이
눈보라속 개화가
기적 쏟아졌다
(奇跡とも雪降りくを白き花咲く)

박다혜

Wie zarte Seide:
herbstliche Spinnenfäden
fliegen durch die Luft.
(蜘蛛の糸絹さながらに秋を飛ぶ)

Anke Horling

〈Winning haiku submitted to the Sacramento city haiku post〉

freezing winter wind
atop the castle summit
ancient protector
(凍て風や城の天守に古代の鎧)

Jay Hilario

amber leaves whisper
footsteps crackle down the path
old sun says goodbye
(紅葉の小径足音響けば夕陽沈みゆく)

Jeana Humlie

midnight basketball
the clang of a netless rim
under crescent moon
(真夜のバスケットボールゴールリング打つ音聞くや三日月は)

Marley Stonebrook

Selected by:

Dr. Edward Marx, Associate professor of Ehime University

Ms. Nanae Tamura, Representative for Shiki Project

Mr. Takaaki Mori, Professor emeritus of Ehime University

Mr. Koichi Uwagawa, Former professor of Ehime University



Date of opening the post : December 31, 2025

Submitted haiku : 373

Haiku poets : 259

**Culture and Word Division
City of Matsuyama**